

LIGJ

Nr.9021, date 6.3.2003

PER ADERIMIN E REPUBLIKES SE SHQIPERISE NE "KONVENTEN PER TREGTINE NDERKOMBETARE TE SPECIEVE TE RREZIKUARA TE FLORES DHE FAUNES SE EGER (CITES)

Ne mbeshtetje te neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 te Kushtetutes, me propozimin e Keshillit te Ministrave,

KUVENDI  
I REPUBLIKES SE SHQIPERISE

V E N D O S I:

Neni 1

Republika e Shqiperise aderon ne "Konventen per tregtine nderkombetare te specieve te rrezikuara te flores dhe faunes se eger (CITES)".

Neni 2

Ky ligj hyn ne fuqi 15 dite pas botimit ne Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekret nr.3759, date 26.3.2003 te Presidentit te Republikes se Shqiperise, Alfred Moisiu

KONVENTA PER TREGTINE NDERKOMBETARE TE SPECIEVE TE RREZIKUARA TE FLORES DHE FAUNES SE EGER (CITES) NENSHKRUAR NE UASHINGTON, D.C. NE 3 MARS 1973 NDRYSHUAR NE BON, ME 22 QERSHOR 1979

Shtetet Pale:

duke kujtuar qe flora dhe fauna e eger, ne format e tyre te shumta te bukura dhe te ndryshme, jane nje pjese e pazevendesueshme e sistemeve natyrore te tokes qe duhen mbrojtur per sot dhe gjeneratat qe do te vijne;

te vetedijshem per rritjen e vlerave estetike, shkencore, kulturore, shplodhese dhe ekonomike te flores dhe faunes se eger;

duke kujtuar qe njerezit dhe shtetet jane dhe duhet te jene mbrojtessit me te mire te flores dhe faunes se vendeve te tyre;

duke kujtuar, gjithashtu, qe bashkepunimi nderkombetar eshte baza per mbrojtjen e specieve te caktuara te flores dhe faunes se eger kunder mbishfrytezimit prej tregtise nderkombetare;

te hindur per urgjencen per marrjen e masave te duhura per kete qellim,  
rane dakord si me poshte vijon:

## Neni 1 Perkufizime

Per qellimet e kesaj Konvente, pavaresisht se permbajtja kerkon ndryshe:

- a) "Specie" kuptohen speciet, nenspeciet ose popullatat e shperndara gjeografikisht;
- b) "Ekzemplar" kuptohen:
  - i) nje kafshe ose bime e gjalle ose e vdekur;
  - ii) ne rastin e nje kafshe: per speciet e perfshira ne shtojcat I dhe II nje pjese e tyre ose e prejardhur qe njihet pa veshtiresi; per speciet qe perfshihen ne shtojcen III, nje pjese e tyre ose e prejardhur qe njihet pa veshtiresi, specifikuar ne shtojcen III ne raport me speciet;
  - iii) ne caslin e nje bime; per speciet e perfshira ne shtojcen I, nje pjese e tyre ose e prejardhur qe njihet pa veshtiresi; per speciet e perfshira ne shtojcat II dhe III, nje pjese e tyre ose e prejardhur qe njihet pa veshtiresi, specifikuar ne shtojcat II dhe III ne raport me speciet.
- c) "Tregti" kuptohet eksporti, rieksperti, importi dhe hyrja nga deti.
- d) "Rieksperti" kuptohet eksporti i nje ekzemplari qe ka qene importuar me pare.
- e) "Hyrja nga deti" kuptohet transporti drejt nje shteti i ekzemplarit te ndonje specie qe eshte marre ne mjedisin detar, qe nuk eshte nen juridiksionin e ndonje shteti.
- f) "Institucion shkencor" kuptohet nje autoritet shkencor kombetar percaktuar ne perputhje me nenin IX.
- g) "Institucion administrues" kuptohet nje autoritet administrues kombetar percaktuar ne perputhje me nenin IX.
- h) "Pale" kuptohet nje shtet, per te cilin kjo Konvente ka hyre ne fuqi.

## Neni 2 Parimet kryesore

1. Shtojca I do te permbaje te gjitha speciet e rrezikuara per zhdukje, qe jane ose mund te ndikohen nga tregtia. Tregtia e ekzemplareve te ketyre specieve duhet te jete objekt i nje rregulloreje strikte te vecante, me qellim per te ndaluar rrezikimin e metejshem te jetes se tyre dhe duhet lejuar vetem ne raste te vecanta.
2. Shtojca II do te permbaje:
  - a) te gjitha speciet qe per momentin nuk rrezikohen per zhdukje, por qe mund te behen te tilla, pavaresisht se tregtia e ekzemplareve te ketyre specieve eshte subjekt i rregullave strikte, me qellim evitimin e shfrytezimit qe rrezikon mbljetesen e tyre;
  - b) specie te tjera qe mund te jene subjekt i rregullave, me qellim qe tregtia e ekzemplareve te specieve te caktuara sipas paragrafit (a) te kesaj pike, mund te behet me nje kontroll te efektshem.
3. Shtojca III do te permbaje te gjitha speciet, qe ndonje Pale i percakton si objekt te nje rregulloreje brenda juridiksionit te saj, me qellim parandalimin ose kufizimin e shfrytezimit dhe, nese eshte e nevojshme, bashkepunimin me Palet e tjera ne kontrollin e tregtise.
4. Palet nuk duhet te lejojne tregtine e ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcat I, II dhe III, pervec ne perputhje me kushtet e Konventes ne fjale.

### Neni 3

#### Rregullorja e tregtise se ekzemplareve te specieve te perfshira ne shtojcen I

1. Tregtimi i ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcen I do te kryhet ne perputhje me kushtet e ketij neni.
2. Eksporti i ekzemplareve te specieve te perfshira ne shtojcen I duhet te behet me nje pelqim paraprak dhe nje leje eksporti. Leja e eksportit jepet vetem kur plotesohen kushtet e meposhtme:
  - a) Institucioni shkencor i shtetit nga eksportohet ka njoftuar qe ky eksport nuk do te jete i demshem per mbijetesen e species.
  - b) Institucioni administrues i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe ekzemplari nuk eshte marre ne kundershtrim me ligjet e ketij shteti per mbrojtjen e flores dhe faunes.
  - c) Institucioni administrues i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe ndonje ekzemplar i gjalle duhet te jete i gatshem dhe ngarkohet ne menyre qe te minimizohet rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimit te keq te tij.
  - d) Institucioni administrues i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe nje leje importi eshte dhene per ekzemplar.
3. Importi i nje ekzemplari te specieve te perfshira ne shtojcen I duhet te behet me pelqimin paraprak dhe nje leje importi, si dhe nje leje eksporti ose certificate riekspani. Leja e importit do te jepet vetem kur jane plotesuar kushtet e meposhtme:
  - a) Nje institucion shkencor i shtetit qe importon ka njoftuar qe importi do te behet per qellime qe nuk demtojne mbijetesen e specieve ne fjale.
  - b) Nje institucion shkencor i shtetit qe importon eshte i kenaqur qe marresi i pritshem i ekzemplari te gjalle ka pajisje te pershtatshme per strehimin dhe ruajtjen e tij.
  - c) Nje institucion administrues i shtetit qe importon ka dijeni qe ekzemplari nuk do te perdoret per qellime tregtare paresore.
4. Riekspani i ndonje ekzemplari te specieve te perfshira ne shtojcen I do te behet me pelqimin dhe paraqitjen e nje certificate riekspani. Kjo certificate riekspani do te leshohet vetem kur jane plotesuar kushtet e meposhtme:
  - a) Nje institucion administrues i shtetit qe riekspanon eshte i kenaqur qe ekzemplari u importua ne ate shtet ne perputhje me kushtet e Konventes ne fjale.
  - b) Nje institucion administrues i shtetit qe riekspanon eshte i kenaqur qe ndonje ekzemplar i gjalle do te behet gati dhe transportohet ne menyre te tille, qe te minimizohet rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimit te keq te tij.
  - c) Nje institucion administrues i shtetit qe riekspanon eshte i kenaqur qe nje leje importi eshte leshuar per ndonje ekzemplar te gjalle.
5. Hyrja nga deti i ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcen I do te behet me nje certificate nga institucioni administrues i shtetit ku hyhet. Certificate do te leshohet vetem leur plotesohen kushtet e meposhtme:
  - a) Nje institucion shkencor i shtetit ku hyhet njofton qe hyrja nuk do te jete e demshme per mbijetesen e specieve ne fjale.
  - b) Nje institucion administrues i shtetit ku hyhet eshte i kenaqur qe marresi i pritshem i nje ekzemplari te gjalle eshte i pajisur te strehoje dhe kujdeset per te.
  - c) nje institucion administrues i shtetit ku hyhet eshte i kenaqur qe ekzemplari nuk do te perdoret per qellime tregtare paresore.

#### Neni 4

#### Rregullat e tregtise per ekzemplaret e specieve qe perfshihen ne shtojcen II

1. Tregtia e ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcen II duhet te behet ne perputhje me kushtet e ketij neni.
2. Eksporti i ndonje ekzemplari te specieve te perfshira ne shtojcen II do te kerkoje pelqimin paraprak dhe paraqitjen e nje leje eksporti. Kjo leje do te jepet vetem kur te plotesohen kushtet e meposhtme:
  - a) Nje institucion shkencor i shtetit qe eksporton ka njoftuar qe ky eksport nuk do te jete demtues per mbijetesen e ketyre specieve.
  - b) Nje institucion administrues i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe ekzemplari nuk eshte marre ne kundershtrim me ligjet e atij shteti per mbrojtjen e flores dhe faunes.
  - c) Nje institucion administrues i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe ndonje ekzemplar i gjalle do te jete i gatshem dhe transportohet ne menyre te tille, qe rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimit te keq te tij te jete minimal.
3. Nje institucion shkencor i cdo Pale duhet te vezhgoje lejet e eksportit te leshuara nga Shteti per ekzemplaret e specieve te perfshira ne shtojcen II dhe eksportin aktual te ketyre ekzemplareve. Ne rastet kur nje institucion shkencor percakton qe eksporti i ekzemplareve te specieve te tilla duhet te zvogelohet, me qellim mirembajtjen e species ne nivele te pranueshme lidhur me rolin e saj ne ekosistemet ku jeton dhe mbi nivelin qe e ben ate specie te pershtatshme per t'u perfshire ne shtojcen I, institucioni shkencor duhet te keshilloje institucionin administrues per masat qe duhen marre per te zvogeluar dhenien e lejeve te eksportit per ekzemplaret e atyre specieve.
4. Importi i ndonje ekzemplari te specieve qe perfshihen ne shtojcen II do te kerkoje paraqitjen paraprake te lejes se eksportit ose nje certificate rieksperti.
5. Rieksperti i ndonje ekzemplari te specieve te perfshira ne shtojcen II duhet te behet me pelqimin paraprak dhe paraqitjen e nje certificate rieksperti. Nje certificate e tille do te leshohet vetem kur plotesohen kushtet e meposhtme:
  - a) Nje institucion administrativ i shtetit qe rieksperton eshte i kenaqur qe ekzemplari eshte importuar ne ate shtet ne perputhje me kushtet e kesaj Konvente.
  - b) Nje institucion administrativ i shtetit qe rieksperton eshte i kenaqur qe ndonje ekzemplar i gjalle duhet te behet gati ose transportohet ne menyre te tille qe rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimit te keq te tij te jete sa me i vogel.
6. Hyrja nga deti i ndonje ekzemplari te specieve te perfshira ne shtojcen II do te behet me certificate nga institucioni administrues i shtetit ku hyhet. Certificate duhet te jepet vetem kur plotesohen kushtet e meposhtme:
  - a) Institucioni shkencor i shtetit ku hyhet njofton qe hyrja nuk do te jete e demshme per rmbijetesen e specieve ne fjale.
  - b) Nje institucion administrues i shtetit ku hyhet eshte i kenaqur qe ndonje ekzemplar i gjalle do te mbahet ne menyre qe te minimizohet rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimit te keq te tij.
7. Certificateat permendur ne piken 6 te ketij neni, mund te leshohen duke marre mendimin e nje instituti shkencor, ne bashkepunim me institucionet e tjera shkencore kombetare ose, nese eshte e nevojshme, institucionet shkencore nderkombetare, ne nje

rreth kohor qe nuk kalon nje vit per numrin total te ekzemplareve, qe do te hyjne ne kete periudhe.

#### Neni 5

Rregullorja e tregtise se ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcen III

1. Tregtia e ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcen III duhet te behet ne perputhje me kushtet e ketij neni.
2. Eksporti i ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcen III nga shtetet qe kane perfshire kete specie ne shtojcen III do te behet me pelqimin paraprak dhe paraqitjen e nje leje eksporti. Kjo leje do te jepet vetem kur plotesohen kushtet e meposhtme:
  - a) Nje institucion administrimi i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe ekzemplari nuk eshte marre ne kundershtrim me ligjet e atij shteti per mbrojtjen e flores dhe faunes.
  - b) Nje institucion administrimi i shtetit qe eksporton eshte i kenaqur qe ndonje ekzemplar i gjalle duhet te jete gati dhe transportohet ne menyre qe rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimit te keq te tij te jete minimal.
3. Importi i ndonje ekzemplari te specieve te perfshira ne shtojcen III do te kerkoje, pervec rasteve kur zbatohet pika 4 eketij neni, paraqitjen e certifikates se origjines dhe, kur importi eshte prej nje shteti qe e ka perfshire ate specie ne shtojcen III, nje leje eksporti.
4. Ne rastin e rieksporit, nje certifikate e dhene prej institucionit administrues te shtetit qe rieksporiton dhe qe ai ekzemplar eshte kaluar ne ate shtet ose eshte rieksporuuar do te pranohet prej shtetit qe importon si vertetim qe kushtet e kesaj Konvente jane zbatuar ne perputhje me ekzemplar in ne fjale.

#### Neni 6

Lejet dhe certifikatat

1. Lejet dhe certifikatat e dhena sipas kushteve te neneve 3, 4 dhe 5 do te pergatiten sipas kushteve te ketij neni.
2. Nje leje eksporti do te permbaje informacionin e specifikuar ne modelin qe ndodhet ne shtojcen IV, dhe mund te perdoret per eksport brenda nje periudhe 6-mujore nga data kur eshte leshuar.
3. Çdo leje ose certifikate duhet te permbaje titullin e Konventes ne fjale, emrin dhe nje vule te institucionit administrues qe e ka dhene ate dhe nje numer kontrolli caktuar prej institucionit administrues.
4. Kopjet e lejeve ose certifikatave leshuar prej institucionit administrues duhet te tregohen si kopje dhe mos te perdoren ne vend te origjinalit, pervec rasteve te vecanta te percaktuara.
5. Leje ose certifikate e vecante do te kerkohet per cdo ngarkese ekzemplaresh.
6. Nje institucion administrues i shtetit, qe importon nje ekzemplar duhet ta ndaloje dhe ruaje lejen e eksportit ose certifikaten e rieksporit dhe ndonje leje importi korresponduese paraqitur ne perputhje me importin e atij ekzemplari.
7. Aty ku eshte e pershtatshme dhe e mundshme institucioni administrues duhet te fiksoje nje shenje mbi ekzemplar in per ta ndihmuar ne percaktimin e tij. Me kete rast me "shenje" kuptohet ndonje stampe e pakeqshme, vule plumbi ose ndonje gje tjeter e

pershtatshme per identifikimin e ekzemplarit, vene ne menyre te tille qe te pengojne imitimin e saj prej personave te paautorizuar sa me shume te jete e mundur.

## Neni 7

Perjashtime dhe kushte te tjera te vecanta qe lidhen me tregtine

1. Kushtet e neneve 3, 4 dhe 5 nuk do te aplikohen per kalimin ose transportin e ekzemplareve nepermjet ose ne territorin e nje Pale, ndersa ekzemplaret mbesin ne kontrollin doganor.
2. Kur nje institucion administrues i shtetit qe eksporton ose riekporton eshte i kenaqur qe nje ekzemplar eshte marre perpara kushteve te Konventes ne fjale qe aplikohen tek ky ekzemplar, kushtet e neneve 3, 4 dhe 5 nuk do te zbatohen tek ai ekzemplar, kur institucioni administrues leshon nje certifikate per kete arsye.
3. Kushtet e neneve 3, 4 dhe 5 nuk do te zbatohen per ekzemplaret qe jane personale ose shtepiake. Ky perjashtim nuk do te zbatohet kur:
  - a) ne rastin e nje ekzemplari te specleve qe perfshihen ne shtojcen I, ato jane marre prej pronarit jashte vendit te tij dhe jane importuar ne ate shtet.
  - b) ne rastin e ekzemplareve te specieve te perfshira ne shtojcen II:
    - i) ato jane marre prej pronarit jashte vendit te tij dhe ne nje shtet ku lejohet marrja e qenieve te egra;
    - ii) ato jane importuar ne vendin e origjines se pronarit;
    - iii) shteti ku lejohet marrja e qenieve te egra kerkon lejet e eksportit perpara eksportit te ketyre ekzemplareve, pavaresisht se institucioni administrues eshte i informuar qe ekzemplaret jane marre perpara se kushtet e kesaj Konvente te aplikohen tek to.
4. Ekzemplaret e specieve te kafsheve te perfshira ne shtojcen I te rritur nga njeriu per qellime tregtimi ase te specieve te bimeve te perfshira ne shtojcen I te rritura artificialisht per qellime tregtare, do te konsiderohen ekzemplare te specieve te shtojces II.
5. Kur nje institucion administrues i shtetit qe eksporton eshte njoftuar qe ekzemplari i nje kafshe eshte rritur nga njeri ose ndonje bime eshte rritur artificialisht, ose eshte pjese e kesaj kafshe ose bime, ose ka rrjedhur prej tyre, nje certifikate prej po atij institucioni administrues per kete qellim do te pranohet ne vend te lejeve ose certifikatave te kerkuara sipas kushteve te neneve 3, 4 ose 5.
6. Kushtet e neneve 3, 4 dhe 5 nuk do te gjejne zbatim per huate jotregtare, dhuratat ose shkembimet midis shkencetareve ose institucioneve shkencore te njohura prej nje institucioni administrues te vendit te vet, per ekzemplaret e herbareve, ata te ruajtur, thare ose fiksuar ne muze dhe materialin bimor te gjalle qe mban nje etikete te leshuar ose miratuar nga institucioni administrues.
7. Nje institucion administrues i nje shteti mund te ndryshoje kerkesat e neneve 3, 4 dhe 5, lejoje levizjen pa leje ose certifikate te ekzemplareve qe bejne pjese ne kopshtet zoologjike te levizshme, kafshet e cirkut, ekspozitat e bimeve ose ekspozita te tjera te levizshme, por duke siguruar qe:
  - a) eksportuesi ose importuesi regjistron te dhena te plota per keta ekzemplare tek institucioni administrues;
  - b) ekzemplaret jane ne kategorite e percaktuara ne paragrafin 2 ose 5 te ketij neni;

c) institucioni administrues eshte njoftuar qe nje ekzemplar i gjalle do te transportohet dhe tregohet kujdes ne menyre qe te pakesohet rreziku i plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimi i keq i tij.

## Neni 8

### Masat qe duhen marre nga Palet

1. Palet duhet te marrin masa per zbatimin e kushteve te kesaj Konvente dhe ndalojne dhunimin e tregtise se ekzemplareve. Ne keto masa do te perfshihen:
  - a) ndeshkimi i tregtise ose marrja e ekzemplareve, ose te dyja bashke;
  - b) sigurimi i konfiskimit ose kthimit te ekzemplarit ne shtetet nga u eksportua.
2. Ne vijim te masave te marra sipas pikes 1 te ketij neni, nje Pale, kur e shikon te arsyeshme, duhet te siguroje nje metode per rikthim te brendshem te shpenzimeve te shkaktuara si rezultat i konfiskimit te nje ekzemplari te tregtuar ne kundersizim me masat e marra per zbatimin e kushteve te kesaj Konvente.
3. Palet duhet te garantojne qe ekzemplaret te kalojne procedurat e kerkuara per tregtine me nje minimum vonese. Per te lehtesuar kete kalim, nje Pale duhet te caktojte portat e hyrjes dhe daljes ku ekzemplaret duhen paraqitur per qartesim. Per me tej Palet duhet te sigurojne qe te gjitha ekzemplaret e gjalle, gjate transitit, mbajtjes ose transportit, te mbahen me kujdes per te minimizuar rrezikun e plagosjes, demtimit te shendetit ose trajtimin e keq.
4. Kur nje ekzemplar i gjalle eshte konfiskuar si rezultat i zbatimit te masave te pikes 1 te ketij neni duhet qe:
  - a) Ekzemplari t'i lihet institucionit administrues te shtetit qe e konfiskon.
  - b) Institucioni administrues duhet qe, pas konsultimit me shtetin e eksportit, te ktheje ekzemplarit ne ate vend me shpenzimet e ketij vendi ose ne nje qender shpetimi, ose tjeter qe institucioni administrues e gjykon te pershtatshme dhe ne perputhje me kushtet e kesaj Konvente.
  - c) Institucioni administrues mund te marre mendimin e nje institucioni shkencor ose, kur e shikon te arsyeshme, te konsultohet me Sekretariatin e Konventes me qellim lehtesimin e vendimit te marre sipas paragrafit (b) te kesaj pike, duke perfshire zgjedhjen e qendres se shpetimit ose nje tjeter.
5. Qender shpetimi sipas pikes 4 te ketij neni kuptohet nje institucion i caktuar prej nje institucioni administrimi per t'u kujdesur per jeten e ekzemplareve te gjalle, vecanerisht atyre qe jane konfiskuar.
6. Çdo Pale duhet te mbaje te dhena per tregtine e ekzemplareve te specieve te perfshira ne shtojcat I, II dhe III qe duhet te jene:
  - a) emrat dhe adresat e eksportuesve dhe importuesve;
  - b) numri dhe tipi i lejeve dhe certifikatave te dhena; shtetet me te cilat kryhet tregtia; numri ose sasi dhe lloji i ekzemplareve, emrat e specieve te perfshira ne shtojcen I, II dhe III dhe ku eshte e mundur, permasat dhe seksin e ekzemplareve ne fjale.
7. Çdo Pale duhet te pergatise raporte periodike per zbatimin e Konventes dhe t'i dorezoje ato ne sekretariat:
  - a) nje raport vjetor qe permban nje permbledhje te informacionit te permendur ne paragrafin (b) te pikes 6 te ketij neni;

b) nje raport dyvjeçar mbi masat e marra legislative, rregulluese dhe administrative per zbatimin e kerkesave te Konventes.

8. Informacioni i permendur ne piken 7 te ketij neni duhet t'i jepet publikut kur eshte ne perputhje me ligjin e Pales ne fjale.

#### Neni 9

Institucionet administruese dhe shkencore

1. Çdo Pale, per qellimet e kesaj Konvente, duhet te caktoje:

a) nje ose me shume institucione administruese kompetente per te dhene leje ose certifikata ne emer te asaj Pale;

b) nje ose me shume institucione shkencore.

2. Nje shtet qe depoziton instrumentin e ratifikimit, pranimit, aprovimit ose hyrjes duhet qe ne te njejten kohe te njoftoje qeverine ku depozitohen dokumentet per emrin dhe adresen e institucionit administrues te caktuar per te komunikuar me Palet e tjera dhe Sekretariatin.

3. Cdo ndryshim me percaktimet ose autorizimet sipas kushteve te ketij neni, duhet t'i komunikohet prej Pales ne fjale Sekretariatit per t'ua njoftuar dhe Paleve te tjera.

4. Nje institucion administrues sipas pikes 2 te ketij neni, duhet, nese kerkohe prej Sekretariatit ose institucionit administrues te nje Pale tjeter, te komunikojte vertetesine e vulave, shenjave ose te tjera te perdorura per vertetesine e lejeve ose certifikatave.

#### Neni 10

Tregtia me shtetet qe nuk jane Pale te Konventes

Kur eksporti ose riekspori eshte per ne, ose importi eshte nga, nje shtet qe nuk eshte Pale e kesaj Konvente, mund te pranohet nga Palet nje dokumentacion i krahasueshem leshuar nga institucionet kompetente te atij shteti dhe qe jane konform me kerkesat e kesaj Konvente per lejet dhe certifikatat.

#### Neni 11

Konferenca e Paleve

1. Sekretariati duhet te therrase nje takim te Paleve jo me vone se dy vjet pas hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente.

2. Pas kesaj Sekretariati duhet te organizoje takime te rregullta te pakten nje here ne dy vjet, pavaresisht se Konferenca e Paleve vendos ndryshe dhe takime te jashtezakonshme ne cdo kohe me kerkese te shkruar nga te pakten 1/3 e Paleve.

3. Ne takimet, si ate te rregullta ose te jashtezakonshme, Palet duhet te shikojne zbatimin e Konventes dhe:

a) te pergatisin nje kusht qe te ndihmojne Sekretariatin per te realizuar detyrat e tij dhe te caktoje kushtet financiare;

b) te marrin ne konsiderate dhe te pranojne ndryshime ne shtojcat I dhe II sipas nenit

c) te shikojne perparimin e bere drejt rivendosjes dhe konservimit te specieve te perfshira ne shtojcat I, II dhe III;

d) te marrin dhe te shqyrtojne raportet e paraqitura nga Sekretariati ose ndonje Pale;

e) aty ku eshte e mundur, te bejne rekomandime per permiresimin e efektivitetit te kesaj Konvente.

4. Ne cdo takim te rregullt, Palet duhet te caktojne kohen dhe vendin e takimit tjeter te radhes, qe do te mbahet sipas kushteve te pikes 2 te ketij neni.

5. Ne cdo takim Palet duhet te percaktojne dhe miratojne rregullat e procedimit te nje takimi.

6. Kombet e Bashkuara, agjencite e specializuara te saj dhe Agjencia Nderkombetare e Energjise Atomike, dhe ndonje shtet qe nuk eshte Pale ne kete Konvente, mund te marrin pjese ne takimet e Paleve si vezhgues pa te drejte vote.

7. Nje institucion ose agjenci e kualifikuar teknikisht ne mbrojtjen, konservimin ose administrimin e flores dhe faunes se eger, ne kategorite e meposhtme, dhe qe ka informuar Sekretariatit per deshiren e saj per te marre pjese ne takimin e Paleve si vezhgues, do te pranohet pavaresisht se te pakten 1/3 e Paleve nuk jane dakord:

a) Agjencite nderkombetare ose institucionet qeveritare, ose joqeveritare dhe agjencite e institucionet kombetare qeveritare.

b) Agjencite ose organizatat kombetare joqeveritare, te cilat jane miratuar te tilla nga shteti ku ato ndodhen.

Sapo te pranohen, keta vezhgues do te kene te drejten te marrin pjese ne takime, por pa te drejte vote.

## Neni 12

### Sekretariati

1. Pas hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente, duhet te krijohet Sekretariati nga Drejtori Ekzekutiv i Organizates se Kombeve te Bashkuara per Mjedisin (UNEP). Nese shikohet e nevojshme dhe e domosdoshme Sekretariati mund te ndihmohet nga agjenci dhe institucione nderqeveritare ose joqeveritare kombetare ose nderkombetare te kualifikuara teknikisht ne mbrojtjen, konservimin dhe administrimin e flores dhe faunes se eger.

2. Detyrat e Sekretariatit do te jene:

a) te pergatise dhe organizoje takimet e Paleve;

b) te plotesoje funksionet e caktuara atij sipas kushteve te neneve 15 dhe 16 te kesaj Konvente;

c) te ndermarre studime shkencore dhe teknike ne perputhje me programet e miratuara nga konferenca e Paleve, qe do te ndihmojne ne zbatimin e kesaj Konvente, duke perfshire studime lidhur me standardet per pergatitjen dhe transportin e pershtatshem te ekzemplareve te gjalle dhe menytrat per identifikimin e tyre;

d) te studioje raportet e Paleve dhe te kerkoje prej tyre informacione te metejshme, kur e shikon te nevojshme, per te siguruar zbatimin e kesaj Konvente;

e) te terheqe vemendjen e Paleve per ceshtje qe lidhen me qellimet e kesaj Konvente;

f) te publikoje periodikisht dhe te shperndaje tek Palet njoftime aktuale per shtojcat I, II dhe III se bashku me ndonje informacion qe do te lehtesoje percaktimin e ekzemplareve te specieve te perfshira ne keto shtojca;

g) te pergatise raporte vjetore per Palet, per punen e tij dhe per zbatimin e kesaj Konvente dhe te tjera qe mund te kerkohen nga takimet e Paleve;

h) te rekomandoje masa per plotesimin e qellimeve dhe kushteve te kesaj Konvente, duke perfshire shkembimin e informacionit me natyre shkencore ose teknike;

i) te kryeje funksione qe mund t'i caktohen nga Palet.

#### Neni 13 Masat nderkombetare

1. Ne rastet kur Sekretariati sipas, informacionit te marre, di qe ndonje specie perfshire ne shtojcat I ose II eshte demtuar ne menyre te pakthyeshme prej tregtise se ekzemplareve te saj ose qe kerkesat e kesaj Konvente nuk jane zbatuar efektshem, duhet ta komunikojte kete informacion tek institucioni administrues i caktuar prej Pales ose paleve ne fjale.
2. Kur nje Pale merr informacion sic thuhet ne piken 1 te ketij neni, ajo duhet qe menjehere te informoje Sekretariatit per faktoret perkates te deriatehershme sic e lejojne ligjet dhe, kur eshte e mundur, te propozojte veprime per korrigjim. Kur nje Pale percakton qe kerkesa eshte e pranueshme, kjo duhet te kryhet nga nje ose me shume persona te autorizuar nga Pala.
3. Informacioni i siguruar nga Pala ose rezultuar prej nje kerkese sic thuhet ne piken 2 te ketij neni duhet te shqyrtohet nga Konferenca e ardhshme e Paleve, e cila mund te beje rekomandime ku ajo e sheh te pershtatshme.

#### Neni 14

#### Ndikimi mbi legjislacionin kombetar dhe konventat nderkombetare

1. Kerkesat e kesaj Konvente ndikojne ne te drejten e Paleve te marrin:
  - a) masa strikte kombetare lidhur me kushtet per tregti, marrje, zoterim ose transport te ekzemplareve te specieve qe perfshihen ne shtojcat I, II dhe III ose ndalimin total te tyre;
  - b) masa kombetare qe kufizojne ose ndalojne tregtine, marrjen, zoterimin ose transportin e specieve qe nuk perfshihen ne shtojcat I, II ose III.
2. Kushtet e kesaj Konvente do te ndikojne ne kerkesat e ndonje mase kombetare ose detyrimet e Paleve qe rrjedhin prej ndonje traktati, konvente ose marreveshjeje nderkombetare qe lidhet me aspekte te tjera te tregtise, marrjes, zoterimit ose transportit te ekzemplareve qe jane ne fuqi ose mund te hyjne per nje Pale, duke perfshire dhe ndonje mase qe lidhet me doganat, shendetin publik, veterinarine ose karantinen e bimeve.
3. Kerkesat e kesaj Konvente, do te ndikojne ne kerkesat e, ose detyrimet qe rrjedhin prej ndonje traktati, konvente ose marreveshjeje nderkombetare te arritur ose qe mund te arrihet ndermjet shteteve, qe krijojne nje bashkim ose marreveshje rajonale tregtare per te vendosur ose ruajtur nje kontroll te vazhdueshem doganor te jashtem dhe te levizshem ndermjet paleve, qe lidhen me tregti ndermjet shteteve anetare te atij bashkimi ose marreveshjeje.
4. Nje shtet Pale ne kete Konvente, qe eshte Pale dhe ne ndonje traktat, konvente ose marreveshjeje nderkombetare tjeter qe jane ne fuqi ne kohen qe ka hyre ne fuqi kjo Konvente dhe me kushtet e saj mbrojtja u sigurohet specieve detare te perfshira ne shtojcen II, duhet te lirohet nga detyrimet e imponuara mbi te prej kerkesave te kesaj Konvente ne lidhje me tregtine e ekzemplareve te specieve qe bejne pjese ne shtojcen II, qe jane marre prej anijeve te regjistruara ne ate shtet dhe ne perputhje me kerkesat e nje tjeter traktati, konvente ose marreveshjeje nderkombetare.
5. Pavaresisht nga kerkesat e neneve 3, 4 dhe 5, eksporti i nje ekzemplari te marre ne perputhje me piken 4 te ketij neni, do te behet vetem me nje certifikate nga nje institucion

administrues i shtetit ku hyhet per arsye qe ekzemplari eshte marre ne perputhje me kerkesat e nje traktati, konvente ose marreveshjeje nderkombetare tjeter ne fjale.

6. Asgje ne Konventen ne fjale nuk do te paragjykoje zbatimin dhe ecurine e ligjit mbi detin prej Konferences se Kombeve te Bashkuara mbi ligjin e detit ne perputhje me rezoluten 2750 C(XXV) te Asamblese se Pergjithshme te Kombeve te Bashkuara dhe as pretendimet aktuale ose te ardhshme dhe pikepamjet ligjore te ndonje shteti, lidhur me ligjin e detit dhe natyren e shtrirjen bregdetare e tokesore nen juridiksionin e shtetit.

Neni 15

Ndryshimet per shtojcat I dhe II

1. Kerkesat qe vijojne duhet te zbatohen ne lidhje me ndryshimet e shtojcave I dhe II ne konferencat e Paleve:

a) Çdo Pale mund te propozoje nje ndryshim per shtojcen I ose II per t'u shqyrtuar ne takimin e ardhshem te Paleve. Teksti i ndryshimit te propozuar duhet t'i komunikohet Sekretariati te pakten 150 dite perpara takimit. Sekretariati duhet te konsultohet me Palet e tjera dhe organizmat e interesuara mbi ndryshimin ne perputhje me kerkesat e paragrafeve (b) dhe (c) te pikes 2 te ketij neni dhe duhet te komunikojte pergjigjen tek te gjitha Palet jo me vonese se 30 dite perpara takimit.

b) Ndryshimet duhet te pranohen nga 2/3 e Paleve qe jane prezente dhe qe votojne. Per kete qellim "Pale prezente dhe qe votojne" kuptohen Palet qe ndodhen dhe japin nje vote pro ose kunder. Palet qe refuzojne votimin nuk do te numerohen ne 2/3 e nevojshme per miratimin e nje ndryshimi.

c) Ndryshimet e miratuara ne takim duhet te hyjne ne fuqi 90 dite pas takimit per te gjitha Palet, pervec atyre qe paraqesin rezerva ne perputhje me piken 3 te ketij neni.

2. Kerkesat e meposhtme do te zbatohen ne perputhje me ndryshimet e shtojcave I dhe II midis takimeve te Konferences se Paleve:

a) Çdo Pale mund te propozoje ndryshimet per shtojcat I ose II per t'u marre ne shqyrtim nga takimet me procedura postare te percaktuara ne kete pike.

b) Per speciet detare, Sekretariati duhet qe, pas marrjes se tekstit per ndryshimin e propozuar, t'ua komunikojte menjehere Paleve. Ai duhet gjithashtu te konsultohet me organizmat nderqeveritare qe kane pergjegjesi ne lidhje me keto specie, vecanerisht per marrjen e te dhenave shkencore prej tyre qe do te jene ne gjendje te kene dhe sigurojne koordinimin per masat konservuese te zbatuara prej ketyre organizmave. Sekretariati duhet te komunikojte pikepamjet e shprehura dhe te dhenat e siguruara nga keto institucione dhe perfundimet e rekomandimet e tij sa me pare per Palet.

c) Per speciet jodetare, Sekretariati duhet qe, pas marrjes se tekstit te ndryshimit te propozuar, te komunikojte menjehere tek Palet dhe, sa me shpejt te jete e mundur, rekomandimet e tij.

d) Çdo Pale duhet qe, brenda 60 diteve pas dates kur Sekretariati komunikon rekomandimet e tij tek Palet, sipas paragrafit (b) ose (c) te kesaj pike, te transmetojte tek Sekretariati komentet mbi ndryshimin e propozuar se bashku me ndonje te dhene e informacion shkencor perkates.

e) Sekretariati duhet te komunikojte pergjigjet e marra se bashku me rekomandimet e tij tek Palet sa me pare.

- f) Nëse nuk ka kundërshtime për ndryshimin e propozuar prej Sekretariatit brenda 30 ditëve nga data kur pergjigjet dhe rekomandimet janë komunikuar, sipas kërkesave të paragrafit (e) të kësaj pike, ndryshimi do të hyjë në fuqi 90 ditë më vonë për të gjitha Palet, përveç atyre që paraqesin rezerve sipas pikës 3 të këtij neni.
- g) Nëse Sekretariati ka marrë ndonjë kundërshtim prej ndonjë Pale, ndryshimi i propozuar duhet të dorëzohet me pastë në përputhje me kërkesat e paragrafeve (h), (i) dhe (j) të kësaj pike.
- h) Sekretariati duhet të njoftojë Palet nga të cilat janë marrë kundërshtimet.
- i) Pavarësisht se Sekretariati merr votat për, kundër ose në mungesë prej e të pakten gjysmës së Paleve brenda 60 ditëve prej datës së njoftimit, sipas paragrafit (h) të kësaj pike, ndryshimi i propozuar duhet të njoftohet në takimin tjetër të Paleve për shqyrtim mëtejshëm.
- j) Duke siguruar që volat janë marrë prej gjysmës së Paleve, ndryshimi duhet të miratohet prej 2/3 të Paleve duke dhënë një votë miratuese ose negative.
- k) Sekretariati duhet të njoftojë të gjitha Palet për rezultatin e votimit.
- l) Nëse ndryshimi i propozuar miratohet, ai duhet të hyjë në fuqi 90 ditë pas datës së njoftuar nga Sekretariati që ai u pranua nga të gjitha Palet, përveç atyre që bëjnë një rezervim sipas pikës 3 të këtij neni.
- Gjate periudhës 90 ditësh kërkohet për paragrafin (c) të pikës 1 ose paragrafin (1) të pikës 2 të këtij neni, çdo Pale mundet që duke njoftuar me shkrim Qeverinë Depozituese të paraqesë një rezervë lidhur me ndryshimin. Derisa rezerva të terhiqet, Pala duhet të trajtohet si një shtet dhe jo si Pale në Konventën në fjalë në përputhje me tregtinë e specieve në fjalë.

## Neni 16

### Shtojca III dhe ndryshimet me tëj

1. Çdo Pale duhet që në çdo kohë të dorëzojë tek Sekretariati një listë të specieve që ajo i percakton si objekt të rregullores brenda juridiksionit të saj për qëllimin e përmendur në pikën 3 të nenit 2. Shtojca III duhet të përmbajë emrat e Paleve që njoftojnë speciet për t'u përfshirë nën, emrat shkencorë të lyre dhe pjesët ose derivatet e bimëve ose kafshëve në fjalë, që janë specifikuar në lidhje me speciet për kërkesat e paragrafit (b) të nenit 1.
2. Çdo listë dorëzuar sipas kërkesave të pikës 1 të këtij neni duhet t'u komunikohet Paleve prej Sekretariatit sa më parë pas marrjes së tyre. Lista do të hyjë në zbatim si pjesë e shtojcës III, 90 ditë pas datës kur është komunikuar. Në çdo kohë pas komunikimit të kësaj liste, çdo Pale duhet që nëpërmjet njoftimit të shkruar tek Qeveria Depozituese, të dorëzojë një rezervë në lidhje me ndonjë specie ose pjesë ose derivat dhe derisa kjo rezervë të hiqet, shteti do të trajtohet si shtet dhe jo si Pale e kësaj Konvente në lidhje me tregtinë e specieve ose pjesëve apo derivateve të tyre.
3. Një Pale që ka njoftuar një specie për t'u përfshirë në shtojcën III, mund ta tërheqë njoftimin në çdo kohë duke njoftuar Sekretariatit, i cili duhet të komunikojë tërheqjen tek të gjitha Palet. Tërheqja do të zbatohet 30 ditë pas datës së komunikimit.
4. Çdo Pale, që dorëzon një listë sipas kërkesave të pikës 1 të këtij neni, duhet të dorëzojë tek Sekretariati një kopje të të gjitha ligjeve e rregulloreve të vendit të aplikueshme për mbrojtjen e këtyre specieve, së bashku me interpretimet që Palet mund t'i duken të

pershtatshme ose qe i kerkon Sekretariati. Pala duhet qe, per aq kohe sa specia ne fjale perfshihet ne shtojcen III, te dorezoje ndonje ndryshim te ketyre ligjeve e rregulloreve ose ndonje interpretim sikurse jane miratuar.

#### Neni 17

##### Ndryshimi i Konventes

1. Nje takim i jashtezakonshem i Konferences se Paleve duhet te therritet nga Sekretariati me kerkese te shkruar prej te pakten 1/3 se Paleve per te shqyrtuar dhe miratuar ndryshimet per Konventen ne fjale. Keto ndryshime duhet te miratohen prej 2/3 se Paleve qe jane prezente dhe votojne. Per kete qellim "Pale prezente dhe qe votojne" kuptohen Palet qe marrin pjese dhe japin nje vote pozitive ose negative ne takim. Palet qe abstenojne votimin nuk do te numerohen ne 2/3 e kerkuara per miratimin e nje ndryshimi.
2. Teksti i nje ndryshimi te propozuar duhet te komunikohet prej Sekretariatit tek te gjitha Palet te pakten 90 dite perpara takimit.
3. Nje ndryshim do te hyje ne fuqi per Paler qe e kane pranuar ate 60 dite pasi 2/3 e Paleve kane depozituar nje instrument te pranimit te ndryshimit te Qeveria Depozituese. Per me tej, ndryshimi do te hyje ne fuqi per ndonje Pale tjetër 60 dite pasi kjo Pale depoziton instrumentin e saj per pranimin e ndryshimit te bere.

#### Neni 18

##### Vendimi i kundershtimeve

1. Çdo kundërshtim qe mund te ngrihet midis dy ose me shume Paleve per interpretimin ose aplikimin e kerkesave te kesaj Konvente, do te behet objekt i bisedimeve midis Paleve te lidhura me kete kundërshtim.
2. Nese kundërshtimi nuk mund te zgjidhet, sipas pikes 1 te ketij neni, Palet duhet qe, me pelqimin e ndersjelle, te paraqesin kundërshtimin ne gjyq, vecanerisht te Trupi i Perhershëm Gjykues ne Hage dhe Palet qe e paraqesin ate duhet t'i permbahen vendimit te gjyqit.

#### Neni 19

##### Nenshkrimi

Kjo Konvente duhet te hapet per nenshkrim ne Uashington deri me 30 prill 1973 dhe me pas ne Berne deri me 31 dhjetor 1974.

#### Neni 20

##### Ratifikimi, pranimi, aprovimi

Kjo Konvente do te jete objekt i ratifikimit, pranimit ose aprovimit. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose aprovimit duhet te depozitohen te Qeveria e Konfederates Zvicerane, qe do te jete Qeveria Depozituese.

#### Neni 21

##### Hyrja

Kjo Konvente do te jete e hapur me afat te pacaktuar per hyrje. Instrumentet e hyrjes duhet te depozitohen te Qeveria Depozituese.

#### Neni 22 Hyrja ne fuqi

1. Kjo Konvente do te hyje me fuqi 90 dite pas dates se depozitimit te instrumentit te dhjete te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose hyrjes te Qeveria Depozituese.
2. Per cdo shtet qe ratifikon, pranon ose aprovon kete Konvente ose hyn pas depozitimit te instrumentit te dhjete te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose hyrjes, kjo Konvente duhet te hyje ne fuqi 90 dite pas depozitimit prej ketij shteti te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose hyrjes.

#### Neni 23 Rezervat

1. Kerkesat e kesaj Konvente nuk do te jene objekt i rezervave te pergjithshme. Rezerva specifike mund te pranohen ne perputhje me kerkesat e ketij neni dhe neneve 15 dhe 16.
2. Çdo shtet mundet qe, ne kohen e depozitimit te instrumentit te ratifikimit, pranimit, aprovimit ose hyrjes, te paraqese nje rezerve specifike per:
  - a) nje specie te perfshire ne shtojcen I, II ose III;
  - b) nje pjese ose derivat specifikuar ne lidhje me nje specie te perfshire ne shtojcen III.
3. Derisa nje Pale te terheqe rezerven e saj te pranuar sipas kerkesave te ketij neni, ajo do te trajtohet si shtet dhe jo si Pale ne kete Konvente ne perputhje me tregtine e specieve te vecanta ose pjeseve ose derivateve te specifikuara ne kete rezerve.

#### Neni 24 Denoncimi

Çdo Pale mund ta denoncoje ne cdo kohe kete Konvente me nje njoftim te shkruar te Qeveria Depozituese. Denoncimi do te behet i efektshem 12 muaj, pasi Qeveria Depozituese ka marre njoftimin.

#### Neni 25 Depozitimi

1. Origjinali i kesaj Konvente, ne gjuhete kineze, angleze, franceze, ruse dhe spanjolle, ku cdo version duhet te jete i njejte, duhet te depozitohet te Qeveria Depozituese, e cila duhet te transmetoje kopje te vulosura tek te gjitha shtetet qe e kane nenshkruar ate ose depozituar instrumentet e pranimit.
2. Qeveria Depozituese duhet te informoje te gjitha shtetet nenshkruese qe hyjne dhe Sekretariatin per firmosjen, depozitimin e instrumenteve te ratifikimit, pranimit,

aprovimit ose hyrjes, hyrjes ne fuqi te kesaj Konvente, ndryshimeve, dorezimit dhe terheqjes se rezervave dhe njoftimeve te denoncimit.

3. Sapo kjo Konvente te hyje ne veprim, nje kopje e vulosur duhet te transmetohet prej Qeverise Depozituese te Sekretariati i Kombeve te Bashkuara per regjistrim dhe publikim ne perputhje me nenin 102 te Kartes se Kombeve te Bashkuara.

Ne pranine e tyre perfaqesuesit nenshkrues, te caktuar per kete qellim, nenshkruan kete Konvente.

Bere ne Uashington, me 3 mars 1973.

## SHTOJCAT I DHE II

Jane miratuar nga Konferenca e Paleve dhe hyjne ne fuqi me 16 shkurt 1995.

## SHPJEGIM

1. Speciet qe perfshihen ne keto shtojca shpjegohen me:

a) emrin e species;

b) te gjitha speciet qe perfshihen ne nje takson me te larte ose ne nje pjese te caktuar.

2. Shkurtimi "spp." eshte perdorur per te treguar te gjitha speciet e nje taksoni me te larte.

3. Percaktime te tjera per taksonet me te larta se speciet jane bere per arsye informimi ose klasifikimi.

4. Shkurtimi "p.e." eshte perdorur per te treguar speciet qe mund te zhduken.

5. Nje (\*) vendosur tek emri i nje specieje ose taksoni me te larte tregon qe nje ose me shume popullata te ndara gjeografikisht, nenspeciet ose ekzemplet e ketyre specieve ose taksoni jane perfshire ne shtojcen I dhe jane perjashtuar nga shtojca II.

6. Dy yje (\*\*\*) vendosur tek emri i nje specieje ose taksoni me te larte tregon qe nje ose me shume popullata te ndara gjeografikisht, nenspeciet ose ekzeplet e ketyre specieve ose taksoni jane perfshire ne shtojcen I dhe jane perjashtuar nga shtojca II.

7. Simboli (-) dhe nje numer pas tij vendosur tek emri i nje specieje ose taksoni me te larte tregon qe popullatat e ndara gjeografikisht te percaktuara, speciet, grupet e specieve ose familjet e tyre ose taksonet jane perjashtuar nga shtojca ne fjale, si vijon:

-101 Popullata e Groenlandes Perendimore

-102 Popullatat e Butanit, Indise, Nepalit dhe Pakistanit

-103 Popullata e Australise

-104 Popullata e Shteteve te Bashkuara te Amerikes

-105 Kili: pjese e popullates se Provinces Parinakota, Rajoni i Tarapakes

- Peru: e gjithe popullata

-106 Popullatat e Afganistanit, Butanit, Indise, Maynmarit, Nepalit dhe Pakistanit.

-107 Cathartidae

-108 Melopsittacus undulatus, Nymphicus hollandicus dhe Psittacula krameri

-109 Popullata e Ekuadorit, objekt i kuotave zero te eksportit ne 1995 dhe 1996 dhe kuotave vjetore te eksportit te miratuara nga Sekretariati i CITES dhe grupi i specialisteve per Krokodilin i IUCN/SSC

-110 Popullatat e Botsvanes, Etiopise, Kenias, Malavise, Mozambikut, Afrikes se Jugut, Republikes se Bashkuar te Tanzanise, Zambias dhe Zimbabves dhe popullatat e vendeve ne vijim objekt i kuotave te percaktuara vjetore te eksportit:

	1995	1996	1997	
Madagaskari		4.700	5.200	5.200
(ekzemplaret e fermave:		4.500	5.000	5.000
Ekzemplaret e eger te zhurmshem:		200	200	200
Uganda		2.500	2.500	2.500

Vecas nga ekzemplaret e fermave, Republika e Bashkuar e Tanzanise do te autorizoj eksportin e jo me shume se 1100 ekzemplareve te eger (perfshire 100 trofe gjahu) ne 1995 dhe 1996 dhe nje numer qe duhet miratuar ne 1997 nga Sekretariati i CITES dhe grupi i specialisteve per krokodilin IDCN /SSC.

-111 Popullatat e Australise, Indonezise dhe Papua Guinese se Re

-112 Popullata e Kilit

-113 Te gjitha speciet qe nuk jane te shijshme

-114 Aloe vera, e emertuar dhe Aloe barbadensis

8.Simboli (+) ndjekur prej nje numri e vendosur tek emri i nje specieje ose taksoni me te larte tregon qe vetem popullatat e ndara te caktuara gjeografikisht, nenspeciet ose ekzemplaret e atyre specieve ose talcsoneve jane perfshire ne shtojcen ne fjale, si vijon:

+201 Popullatat e Butanit, Indise, Nepalit dhe Pakistanit

+202 Popullatat e Butanit, Kines, Meksikes dhe Mongolise

+203 Popullatat e Kamerunit dhe Nigerise

+204 Popullata e Azise

+205 Popullata e Amerikes Qendrore dhe Veriore

+206 Popullatat e Bangladeshit, Indise dhe Tailandes

+207 Popullata e Indise

+208 Popullata e Australise

+209 Popullata e Afrikes se Jugut

+210 - Kili: pjese e popullates se Provinces Parinakota, Rajonit te Tarapakes

Peru: e gjithe popullata

+211 Popullatat e Afganistanit, Butanit, Indise. Maynmarit, Nepalit dhe Pakistanit

+212 Popullatat e Meksikes

+213 Popullatat e Algjerise, Burkina Fasos, Kamerunit, Republikes se Afrikes

Qendrore, Cadit, Malit, Mauritanise, Marokut, Nigerise, Senegalit dhe Sudanit

+214 Popullata e Seishelleve

+215 Popullata e Europes, pervec zonave qe me pare i takonin ish-Bashkimit Sovjetik.

+216 Te gjitha speciet e Zelandes se Re

+217 Popullata e Kilit

9. Simboli (=) ndjekur nga nje numer e vendosur prane emrit te nje specieje ose nje taksoni me te larte tregon qe emri i atyre specieve ose taksoni duhet te interpretohet si vijon:

- =301 Permendur dhe si *Phalanger maculatus*
- =302 Perfshin familjen *Tupaiaidae*
- =303 Me pare perfshire ne familjen *Lemuridae*
- =304 Me pare njohur si nenspecie e *Callithrix jacchus*
- =305 Perfshin sinonimin gjinor *Leontideus*
- =306 Me pare perfshire ne specien *Saguimis oedipus*
- =307 Me pare njohur si *Alouatta (villosa)*
- =308 Perfshin sinonimin *Ceropithecus roloway*
- =309 Me pare perfshire ne gjinine *Papio*
- =310 Perfshin sinonimin gjinor *Simias*
- =311 Perfshin sinonimin *Colobus badius kirkii*
- =312 Perfshin sinonimin *Colobus badius rufomitratu*
- =313 Perfshin sinonimin gjinor *Rhinopithecus*
- =314 Gjithashtu njihet si *Presbytis entellus*
- =315 Gjithashtu njohur si *Presbytis geei* dhe *Semnopithecus geei*
- =316 Gjithashtu njohur si *Presbytis pileata* dhe *Semnopithecus pileatus*
- =317 Perfshin sinonimet *Bradypus boliviensis* dhe *Bradypus griseus*
- =318 Perfshin sinonimin *Priodontes giganteus*
- =319 Perfshin sinonimin *Physeter macrocephalus*
- =320 Perfshin sinonimin *Eschrishtius glaucus*
- =321 Me pare perfshin ne gjinine *Balaena*
- =322 Me pare perfshire ne gjinine *Dusicyon*
- =323 Perfshin sinonimin *Dusicyon fulvipes*
- =324 Perfshin sinonimin gjinor *Fennecus*
- =325 Gjithashtu njohur si *Selenarctos thibetanus*
- =326 Gjithashtu njohur si *Aonyx microdon* ose *Paraonyx microdon*
- =327 Me pare perfshire ne gjinine *Lutra*
- =328 Me pare perfshire ne gjinine *Lutra*; perfshin sinonimet *Lutra annectens*, *Lutra enudris*, *Lutra incarum* dhe *Lutra platensis*
- =329 Perfshin sinonimin *Eupleres major*
- =330 Gjithashtu njohur si *Hyaena brunnea*
- =331 Gjithashtu njohur si *Felis caracal* dhe *Lynx caracal*
- =332 Me pare perfshin ne gjinine *Felis*
- =333 Gjithashtu njohur si *Felis pardina* ose *Felis lynx pardina*
- =334 Me pare perfshire ne gjinine *Panthera*
- =335 Gjithashtu njohur si *Equus asinus*
- =336 Me pare perfshire ne specien *Aquus hemionus*
- =337 Gjithashtu njohur si *Equus caballus przewalskii*
- =338 Gjithashtu njohur si *Cheoeropsis liberiensis*
- =339 Gjithashtu njohur si *Cervus porcinus annamiticus*
- =340 Gjithashtu njohur si *Cervus porcinus calamianensis*
- =341 Gjithashtu njohur si *Cervus porcinus kuhlii*

- =342 Gjithashtu njohur si *Cervus dama mesopotamicus*
- =343 Perfshin sinonimin *Bos frontalis*
- =344 Perfshin sinonimin *Bos grunniens*
- =345 Perfshin sinonimin gjinor *Novibos*
- =346 Perfshin sinonimin.gjinor *Anoa*
- =347 Gjithashtu njohur si *Damaliscus dorcas dorcas*
- =348 Me pare perfshire ne speciet *N aemorhedus goral*
- =349 Gjithashtu njohur si *Capricornis sumatraensis*
- =350 Perfshin sinonimin *Oryx tao*
- =351 Perfshin sinonimin *Ovis aries ophion*
- =352 Gjithashtu njohur si *Rupicapra rupicapra ornata*
- =353 Gjithashtu njohur si *Pterocnemia pennata*
- =354 Gjithashtu njohur si *Sula abbotti*
- =355 Gjithashtu njohur si *Ciconia ciconia boyciana*
- =356 Perfshin sinonimet *Anas chlorotis* dhe *Anas nesiotis*
- =357 Gjithashtu njohur si *Ana platyrhynchos laysanensis*
- =358 Ndoshta nje hibrid midis *Anas platyrhynchos* dhe *Anas superciliose*
- =359 Gjithashtu njohur si *Aquila heliaca adalberti*
- =360 Gjithashtu njohur si *Chondrohierax wilsonii*
- =361 Gjithashtu njohur si *Falco peregrinus* *babylonuc* dhe *Falco peregrinus pelegrinoides*
- =362 Gjithashtu njohur si *Crax mitu mitu*
- =363 Me pare perfshire ne gjinine *Aburria*
- =364 Me pare perfshire ne specter *Crossoptilon crossoptilon*
- =365 Me pare perfshire ne specter *Polyplectron malacense*
- =366 Perfshin sinonimin *Rheinardia nigrescens*
- =367 Gjithashtu njohur si *Tricholimnas sylvestris*
- =368 Gjithashtu njohur si *Choriotis nigreiceps*
- =369 Gjithashtu njohur si *Houbaropsis bengalensis*
- =370 Gjithashtu njohur si *Amazona dufresniana rhodocorytha*
- =371 Shpesh permend me nje emer te pasakte *Ara caninde*
- =372 Gjithashtu njohur si *Cyanoramphus novaezelandiae cookii*
- =373 Gjithashtu njohur si *Opopsitta diophthalma coxeni*
- =374 Gjithashtu njohur si *Pezoporus occidentalis*
- =375 Me pare perfshire ne specien *Psephotus Chrysopterygius*
- =376 Gjithashtu njohur si *Psittacula krameri echo*
- =377 Me pare perfshire ne gjinine *Gallirex*; gjithashtu njohur is *Tauraco porphyreolophus*
- =378 Gjithashtu njohur si *Otus gurneyi*
- =379 Gjithashtu njohur si *Ninox novaeseelandiae royana*
- =380 Me pare perfshire ne gjinine *Glaucis*
- =381 Perfshin sinonimin gjinor *Ptilolaemus*
- =382 Me pare perfshire ne gjinine *Rhinoplax*
- =383 Gjithashtu njohur si *Pitta brachyura nympha*
- =384 Gjithashtu njohur si *Muscicapa ruecki* ose *Niltava ruecki*
- =385 Gjithashtu njohur si *Dasyomis brachypterus longirostris*

- =386 Gjithashtu njohur si *Meliphaga cassidix*
- =387 Me pare perfshire ne gjinine *Spinus*
- =388 Me pare njohur si *Kachuga tecta tecta*
- =389 Perfshin sinonimet gjinore *Nicoria* dhe *Geoemyda* (pjese te saj)
- =390 Gjithashtu njohur si *Geochelone elephantopus*; gjithashtu njohur ne gjinine *Testudo*
- =391 Gjithashtu njohur ne gjinine *Testudo*
- =392 Gjithashtu njohur ne gjinine *Aspideretes*
- =393 Me pare perfshire ne *Podacnemis* spp.
- =394 Perfshin *Alligatoridae*, *Crocodylidae* dhe *Gavialidae*
- =395 Gjithashtu njohur si *Crocodylus mindorensis*
- =396 Me pare perfshire tek *Chamaeleo* spp.
- =397 Gjithashtu njohur si *Constrictor constrictor occidentalis*
- =398 Perfshin sinonimin *Python molurus pimbura*
- =399 Perfshin sinonimin *Pseudoboa cloelia*
- =400 Gjithashtu njohur si *Hydrodynastes gigas*
- =401 Perfshin sinonimin gjinor *Megalobatrachus*
- =402 Sensus D' Abrera
- =403 Gjithashtu njohur si *Conchodromus dramas*
- =404 Gjithashtu njohur ne gjinine *Dysnomia* dhe *Plagiola*
- =405 Perfshin sinonimin gjinor *Proptera*
- =406 Gjithashtu njohur ne gjinine *Caranculina*
- =407 Gjithashtu njohur si *Megaloniaias nickliniana*
- =408 Gjithashtu njohur si *Cyrtonaias tampicoensis tecomatensis* dhe *Lampisilis tampicoensis tecomatensis*
- =409 Perfshin sinonimin gjinor *Micromya*
- =410 Perfshin sinonimin gjinor *Papuina*
- =411 Perfshin vetem familjen *Helioporidae* me nje specie *Heliopora coerulea*
- =412 Gjithashtu njohur si *Podophyllum emodi* dhe *Sinopodophyllum hexandrum*
- =413 Gjithashtu njohur ne gjinine *Echinocactus*
- =414 Gjithashtu njohur si *Lobeira macdougallii* ose *Nopalxochia macdougallii*
- =415 Gjithashtu njohur si *Echinocereus lindsayi*
- =416 Gjithashtu njohur si *Wilcoxia schmollii*
- =417 Gjithashtu njohur ne gjinine *Coryphantha*
- =418 Gjithashtu njohur si *Solisia pectinata*
- =419 Gjithashtu njohur si *Backebergia militaris*
- =420 Gjithashtu njohur ne gjinine *Toumeya*
- =421 Perfshin sinonimin *Ansistrocactus tobuschii*
- =422 Gjithashtu njohur ne gjinine *Neolloydia* ose ne gjinine *Echinomastus*
- =423 Gjithashtu njohur ne gjinine *Toumeya* ose ne gjinine *Pediocactus*
- =424 Gjithashtu njohur si ne gjinine *Neolloydia*
- =425 Gjithashtu njohur si *Saussurea lappa*
- =426 Perfshin *Euphorbia cy lindrifolia* ssp. *tuberifera*
- =427 Gjithashtu njohur si *Euphorbia capsaintemariensis* var. *tulearensis*
- =428 Gjithashtu njohur si *Engelhardia pterocarpa*

- =429 Perfshin *Aloe compressa* var. *rugosquamosa* dhe *Aloe compressa* var. *schistophila*.
- =430 Perfshin *Aloe haworthioides* var. *aurantiaca*
- =431 Perfshin *Aloe laeta* var. *maniaensis*
- =432 Perfshin familjet *Apostasiaceae* dhe *Cypripediaceae* per nenfamiljet *Apostasioideae* dhe *Cypripedioodeae*
- =433 Gjithashtu njohur si *Sarracenia rubra alabamensis*
- =434 Gjithashtu njohur si *Sarracenia rubra jonesii*
- =435 Perfshin sinonimin *Stangeria paradoxa*
- =436 Gjithashtu njohur si *Toxus baccata* ssp. *wallichiana*
- =437 Perfshin sinonimin *Welwitschia bainesii*

10. Simboli (0) ndjekur nga nje numer vendosur prane emrit te nje specieje ose nje taksoni me te larte do te shpjegohet si vijon:

- 0501 Ekzemplaret shtepiake nuk jane objekt i kerkesave te Konventes
- 0502 Kuotat vjetore te eksportit per ekzemplaret e gjalle dhe trofete e gjahut jane si vijon:  
Botsvana 5  
Namibia 150  
Simbabve 50  
Tregtia e ketyre ekzemplareve eshte objekt i kerkesave te nenit 3 te kesaj Konvente.
- 0503 Per qellim te vecante per lejimin e tregtise nderkombetare per kafshet e gjalla ne destinacione te pershtatshtne dhe te pranueshme dhe trofete e gjahut
- 0504 Per qellim te vecante per lejimin e tregtise nderkombetare te leshit te qethur prej "vicugnas" te popullatave te perfshira ne shtojcen II (shiko+210) dhe ne inventarin aktual ne Peru te 3249 kg lesh dhe veshje dhe te tjera. Ana e kundert e veshjes duhet te mbaje shenjen e miratuar prej shteteve te lidhura me specien, qe jane nenshkruese te "Convenio para la Conservacion y Manejo de la Vicuna" dhe ne anet fjalet "Vicunandes - Chile" ose "Vicunandes-Peru", varet nga vendi i origjines.
- 0505 Fosilet nuk jane objekt i kushteve te Konventes
- 0506 Eksporti i bimeve te rritura te species. *Pachypodium brevicaule* nuk eshte i lejuar deri ne takimin e 10 te Pal eve.
- 0507 Kulturat qe rriten me fare ose me inde te marra in vitro, ne ambient te ngurte ose te lengshem, transportuar ne mbajtesa sterile nuk jane objekt i kerkesave te Konventes.

11. Ne perputhje me nenin 1 paragrafi b nenparagrafi (iii) te Konventes, simboli (#) ndjekur prej nje numri, vendosur prane emrit te nje specie ose taksoni me te larte perfshire ne shtojcen II, percakton pjese ose derivate, qe jane specifikuar per qellime te Konventes si vijon:

- #1 Percakton te gjitha pjeset dhe derivatet, perveç:
  - a) faTal, sporer dhe pjalmin;
  - b) kulturat qe rriten me fare ose me inde te marra in vitro, ne ambient te ngurte ose te lengshem, transportuar ne mbajttese sterile.
- #2 Percakton te gjitha pjeset dhe derivatet, perveç:

- a) farave dhe pjalmi;
  - b) kulturave që rriten me fare ose me inde të marra in vitro, në ambient të ngurte ose të lengshëm, transportuar në mbajtëse sterile;
  - c) prejardhjet kimike.
- #3 Percakton rrenjet dhe pjesët e dukshme
- #4 Percakton të gjitha pjesët dhe prejardhjet, përveç:
- a) farave dhe pjalmi;
  - b) kulturave që rriten me fare ose me inde të marra in vitro, në ambient të ngurte ose të lengshëm, transportuar në mbajtëse sterile;
  - c) frutat dhe pjesët e prejardhjeve të bimëve natyrore ose artificiale të shumezuara;
  - d) bashkimet kercelli të ndara (mbushje) dhe pjesët e prejardhjeve të bimëve të shumezuara natyrisht ose artificialisht të gjinive *Opuntia nengjinia* *Opuntia*.
- #5 Percakton trupat për sharrim, druret e sharruar dhe rimesot.
- #6 Percakton trupat, ashklat e drurit dhe materialin e thyeshëm të papunueshëm.
- #7 Percakton të gjitha pjesët dhe prejardhjet, përveç:
- a) farave dhe pjalmi;
  - b) kulturat që rriten me fare ose inde të marra in vitro, në ambient të ngurte ose të lengshëm, transportuar në mbajtëse sterile;
  - c) lule të prera të bimëve të shumezuara artificialisht;
  - d) frutat dhe pjesët e prejardhjet e bimëve të shumezuara artificialisht të gjinive *Vanilla*.
- #8 Percakton të gjitha pjesët dhe prejardhjet, përveç:
- a) farave dhe pjalmi;
  - b) kulturave që rriten me fare ose inde të marra in vitro, në ambient të ngurte ose të lengshëm, transportuar në mbajtëse sterile;
  - c) prodhime farmaceutike të perfunduara.

12. Kur thuhet që asnjë prej specieveve ose taksanit me të lartë të flores përfshirë në shtojcën I është shënuar që hibridet e tij duhet të trajtohen në përputhje me kushtet e nenit III të Konventës, kjo nënkupton që hibridet e shumezuara artificialisht prodhuar prej një ose më shumë prej këtyre specieveve ose taksaneve mund të trajtohen me certifikate të shumezimit artificial dhe që farat dhe pjalmi, lulet e prera, kulturat e nitura me fare ose inde të marra in vitro, në mjedis të ngurte ose të lengët, transportuar në mbajtëse sterile të këtyre hibrideve, nuk janë objekt i kërkesave të Konventës.